



- Antrag auf Erteilung bzw. Verlängerung einer Duldung (Aussetzung der Abschiebung)
طلب منح أو بالأحرى تمديد وقف الترحيل
 Erteilung bzw. Verlängerung einer Aufenthaltsgestattung
 منح أو بالأحرى تمديد السماح بالإقامة

1. Angaben zur Person
البيانات الشخصية

Familienname الكنية
Geburtsname الكنية عند الولادة «Geburtsname»
Vorname الاسم الأول
Geburtsdatum تاريخ الولادة
Geburtsort مكان الولادة
Geschlecht الجنس <input type="checkbox"/> weiblich أنثى <input type="checkbox"/> männlich ذكر <input type="checkbox"/> divers مختلف
Staatsangehörigkeit(en) الجنسية (الجنسيات)
Ich bin im Besitz eines gültigen Reisepasses, Passersatzes, deutschen Ausweisersatzes oder sonstigen Identitätsdokuments أحمل جواز سفر صالح / وثيقة تعريف أخرى <input type="checkbox"/> nein لا <input type="checkbox"/> ja نعم، رقم جواز السفر: ja; seit منذ
Familienstand (الجنسيات) <input type="checkbox"/> verheiratet متزوج <input type="checkbox"/> getrenntlebens منفصل <input type="checkbox"/> geschieden مطلق <input type="checkbox"/> verwitwet أرمل <input type="checkbox"/> ledig عازب seit منذ
Ständige Wohnanschrift(en) in und außerhalb Deutschland عنوان (عناوين) الإقامة الدائم (الدائمة) داخل ألمانيا وفي الخارج
Größe الطول
Augenfarbe لون العينين <input type="checkbox"/> blau أزرق <input type="checkbox"/> grün أخضر <input type="checkbox"/> braun بني <input type="checkbox"/> grau رمادي

2. Hinweise, Belehrungen ملاحظات، توعية قانونية

Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit einer Geldstrafe wird bestraft, wer unrichtige oder unvollständige Angaben macht oder benutzt, um für sich oder einen anderen einen Aufenthaltstitel oder eine Duldung zu beschaffen oder das Erlöschen oder die nachträgliche Beschränkung des Aufenthaltstitels oder der Duldung abzuwenden oder eine so beschaffte Urkunde wissentlich zur Täuschung im Rechtsverkehr gebraucht (§ 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG).

Ich bin verpflichtet, meine Belange und für mich günstigen Umstände, soweit sie nicht offensichtlich oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse und Nachweise unverzüglich beizubringen. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben (§ 82 Abs. 1 AufenthG).

Falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels, eines Schengen-Visums, eines Passersatzes, der Zulassung zur Ausnahme von der Passpflicht oder der Aussetzung der Abschiebung begründen ein Ausweisungsinteresse nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und können zur Ausweisung (§ 53 AufenthG) oder zur Versagung des Aufenthaltstitels (§ 5 Abs. 1 Nr. 2 AufenthG) führen. Änderungen die sich nach der Antragsstellung bis zur Entscheidung der Ausländerbehörde über den Antrag ergeben, sind unverzüglich der Ausländerbehörde mitzuteilen (z.B. Verlust des Arbeitsplatzes; Auflösung der familiären Gemeinschaft; Bezug von Sozialleistungen, etc.). Nach § 50 Abs. 4 AufenthG, hat ein ausreisepflichtiger Ausländer, der seine Wohnung wechseln oder den Bezirk der Ausländerbehörde für mehr als drei Tage verlassen will, dies der Ausländerbehörde vorher anzuzeigen.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht sowie kontrolliert zu haben. Diese Belehrung habe ich nach Sinn und Inhalt verstanden. Die daraus resultierenden Rechtsfolgen sind mir bewusst.

يعاقب بالسجن حتى ثلاث سنوات أو بالغرامة المالية كل من يقدم أو يستخدم بيانات مغلوطة أو منقوصة بهدف الحصول على صفة إقامة أو وقف ترحيل لنفسه أو لغيره، أو بهدف منع إلغاء أو تقييد صفة الإقامة أو وقف الترحيل، أو يستخدم عن سابق دراية وثيقة تم الحصول عليها بهذه السبل لغرض تضليل السلطات القضائية (المادة 95 الفقرة 2 البند 2 من قانون الإقامة).

أتعهد بأن أبادر دونما إبطاء إلى استخدام مقدراتي وكافة الظروف التي من شأنها أن تخدم مصالح، ما لم تكن بديهية أو بادية للعيان، مع توضيح الظروف على نحو يسمح بالتحقق من صحتها، كما أتعهد بتقديم الإثباتات اللازمة بشأن أحوالي الشخصية وغيرها من الوثائق والتراخيص والإثباتات اللازمة دونما تأخير (المادة 82 الفقرة 1 من قانون الإقامة).

إن تقديم البيانات المغلوطة أو المنقوصة لغرض الحصول على صفة الإقامة، أو على فيزا شنغن، أو على وثيقة بديلة لجواز السفر، أو الحصول على الموافقة للاستثناء من وجوب جواز سفر، أو لغرض وقف الترحيل، من شأنه أن يمثل مسوغاً قانونياً للطرد خارج البلاد بموجب المادة 54 الفقرة 2 البند 8 من قانون الإقامة، كما يمكن أن يقود إلى الطرد (المادة 53 من قانون الإقامة) أو إلى رفض منح صفة الإقامة (المادة 5 الفقرة 1 البند 2 من قانون الإقامة). ويتوجب إبلاغ سلطة شؤون الأجانب مباشرة بأية تغييرات قد تطرأ لاحقاً لتقديم الطلب وحتى تاريخ البت بالطلب من قبل سلطة شؤون الأجانب (على سبيل المثال: فقدان الوظيفة، انفراط عقد الأسرة، الحصول على إعانات اجتماعية، ... إلخ). بموجب المادة 50 الفقرة 4 من قانون الإقامة يتوجب على الأجنبي الملزم بالمغادرة، إذا ما أراد تغيير مسكنه أو مغادرة نطاق اختصاص سلطة شؤون الأجانب لمدة تتجاوز الثلاثة أيام، المبادرة إلى إبلاغ سلطة شؤون الأجانب مسبقاً بذلك.

إذا كنت تحمل أكثر من جواز سفر، أو وثيقة بديلة لجواز السفر، أو هوية ألمانية بديلة، فإنك ملزمٌ بموجب المادة 57 من اللائحة التنفيذية للإقامة بإبراز تلك الوثائق لدى سلطة شؤون الأجانب المختصة.

أؤكد أن البيانات المدرجة أعلاه صحيحة وتامة وأني قد قدمتها بنية حسنة وتحققت منها وفق أفضل ما لدي من معلومات. وقد قرأت هذه التوعية وفهمتها بالمعنى والمحتوى، وأنا على دراية تامة بالعواقب القانونية التي تترتب عليها.

3. Datenschutzrechtliche Hinweise im Zusammenhang mit ausländerrechtlichen Anliegen

إرشادات تتعلق بقانون حماية البيانات في سياق متصل بشؤون الأجانب

Artikel 13 und 14 EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO)

لمادة 13 و المادة 14 من اللائحة العامة لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي

Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem Aufenthaltsgesetz und anderen ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist (§§ 86 ff. des Aufenthaltsgesetzes – AufenthG).

Verantwortlich für die Verarbeitung der entsprechenden Daten im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung und anderer nationaler Datenschutzgesetze der Mitgliedstaaten sowie sonstiger datenschutzrechtlicher Bestimmungen ist die Stadtverwaltung Marl, Amt für Bürgerdienste, Abteilung Ausländerwesen, Creiler Platz 1 in 45768 Marl. Anfragen können Sie schriftlich, telefonisch unter der Telefonnummer 02365 99 0 oder per E-Mail an «Mitarb_Email» richten.

Anfragen an den behördlichen Datenschutzbeauftragten können an die Stadtverwaltung Marl, Behördlicher Datenschutzbeauftragter, Creiler Platz 1 in 45768 Marl oder per E-Mail an datenschutzbeauftragter@marl.de gerichtet werden.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist für die Erfüllung ausländerrechtlicher Aufgaben erforderlich. Um über den Aufenthalt entscheiden zu können, eventuellen Leistungsmissbrauch öffentlicher Mittel zu verhindern, sicherheitsrechtliche Bedenken zu prüfen und die Integration zu fördern, werden personenbezogene Daten, soweit es erforderlich und gesetzlich erlaubt ist, an die zuständigen Behörden weitergegeben. Die einzelnen Verarbeitungstätigkeiten ergeben sich im Wesentlichen aus dem Aufenthaltsgesetz (AufenthG), der Aufenthaltsverordnung (AufenthV), dem Gesetz über das Ausländerzentralregister (AZR-Gesetz), dem Asylgesetz (AsylG) sowie dem Gesetz über die allgemeine Freizügigkeit von Unionsbürger (FreizügG/EU). Die Daten werden auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe e) DSGVO in Verbindung mit §§ 86 ff AufenthG, § 11 Abs. 1 Satz 1 FreizügG/EU, §§ 6 und 7 AZRG verarbeitet. Gemäß § 6 AZRG werden personenbezogene Daten zur Speicherung im Ausländerzentralregister an das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge als zuständige Registerbehörde übermittelt. Eine Verpflichtung zur Abgabe der Daten ergibt sich im Wesentlichen aus §§ 86, 82, 49 Abs. 2 AufenthG.

Für die Dauer des Aufenthalts im Bundesgebiet wird eine ausländerrechtliche Akte geführt. Diese Akte wird zehn Jahre nach der Ausreise bzw. fünf Jahre nach der Einbürgerung oder dem Tod des Ausländers gelöscht. Grundsätzlich ergeben sich die Lösungsfristen aus § 68 AufenthV, § 91 AufenthG, § 36 AZR-Gesetz.

Sofern personenbezogene Daten verarbeitet werden, besteht nach Art. 15 DSGVO ein Recht auf Auskunft der bei der Abteilung Ausländerwesen gespeicherten Daten. Nach Art. 16 DSGVO besteht ein Recht auf die unverzügliche Berichtigung unrichtiger personenbezogener Daten. Liegen die gesetzlichen Voraussetzungen vor, so kann die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangt sowie Widerspruch eingelegt werden (Art. 17, 18 und 21 DSGVO). Unter den Voraussetzungen des Art. 20 DSGVO besteht ein Recht zur Bereitstellung der personenbezogenen Daten. Es bestehen ggf. gemäß Art. 23 DSGVO und sonstiger spezialgesetzlicher Regelungen Einschränkungen in Bezug auf die genannten Rechte.

Gemäß § 13 Abs. 2 Buchstabe 2 bzw. Art. 77 Abs. 1 DSGVO besteht das Recht auf Beschwerde gegen die Verarbeitung personenbezogener Daten zu. Beschwerden sind zu richten an: Landesbeauftragte/r für Datenschutz und Informationsfreiheit Nordrhein-Westfalen, Postfach 20 04 44, 40102 Düsseldorf.

يحق للسلطات المكلفة بتنفيذ قانون الإقامة القيام بجمع البيانات لغرض تنفيذ قانون الإقامة والأحكام المتعلقة بحقوق الرعايا الأجانب في القوانين الأخرى، وذلك بالفدر اللازم لإتمام مهامها وفقاً لقانون الإقامة والأحكام القانونية الأخرى المتصلة بحقوق الرعايا الأجانب في القوانين الأخرى (المادة 86 وما يليها من قانون الإقامة).

الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات المعنية وفق اللائحة العامة لحماية البيانات وغيرها من القوانين المحلية لحماية البيانات والأحكام القانونية المتعلقة بحماية البيانات، هي بلدية مارل، مكتب خدمات المواطنين، قسم شؤون الأجانب، كرايلر بلاتس 1 في 45768 مارل. يمكنكم تقديم استفساراتكم خطياً، أو هاتفياً على الرقم 02365 99 0، أو عبر البريد الإلكتروني على العنوان «Mitarb_Email».

يمكنكم إرسال استفساراتكم الموجهة إلى مسؤول حماية البيانات إلى عنوان بلدية مارل، مسؤول حماية البيانات، كرايلر بلاتس 1 في 45768 مارل، أو عبر البريد الإلكتروني على العنوان datenschutzbeauftragter@marl.de.

تعتبر معالجة البيانات الشخصية أمراً ضرورياً من أجل إتمام المهام المتعلقة بحقوق الرعايا الأجانب. يتم إرسال البيانات الشخصية إلى الجهات المختصة، ضمن حدود ما هو ضروري وما هو مسموح به قانونياً، لغرض البت في مسألة الإقامة، أو لمنع إساءة استخدام الإعانات الممولة من الخزينة العامة، أو للتحقق من مخاوف تتعلق بالأمن، أو لغرض دعم الاندماج. إجراءات المعالجة التفصيلية مشتقة في المقام الأول من قانون الإقامة AufenthG، ولائحة الإقامة AufenthV، وقانون السجل المركزي للأجانب AZR-Gesetz، وقانون اللجوء AsylG، وقانون حرية التنقل لمواطني الاتحاد الأوروبي FreizügG/EU. تتم معالجة البيانات على قاعدة المادة 6 الفقرة 1 البند e من اللائحة العامة لحماية البيانات DSGVO جنباً إلى جنب مع المادة 86 وما يليها من قانون الإقامة، والمادة 11 الفقرة 1 البند 1 من قانون حرية التنقل، والمواد 6 و 7 من قانون السجل المركزي للرعايا الأجانب. ووفقاً للمادة 6 من قانون السجل المركزي للرعايا الأجانب فإن البيانات الشخصية تُرسل إلى المكتب الاتحادي للهجرة والنازحين لغرض الحفظ في السجل المركزي للرعايا الأجانب حيث أن المكتب الاتحادي للهجرة والنازحين يمثل السلطة المختصة بسجل الرعايا الأجانب. وينبع وجوب إرسال البيانات في المقام الأول من المادتين 86 و 82 والمادة 49 الفقرة 2 من قانون الإقامة.

تتم إدارة ملف قانوني للرعايا الأجانب طيلة مدة إقامتهم على أراضي ألمانيا الاتحادية. ويتم حذف هذا الملف بعد مضي عشر سنوات على مغادرة الشخص المعني لأراضي ألمانيا الاتحادية، أو بالأحرى بعد مضي خمس سنوات على منحه الجنسية الألمانية. وتستند مهلة حذف الملف في المقام الأول إلى المادة 68 من لائحة الإقامة، والمادة 91 من قانون الإقامة، والمادة 36 من قانون السجل المركزي للرعايا الأجانب.

عند خضوع البيانات الشخصية للمعالجة يحق للشخص المعني، بموجب المادة 15 من اللائحة العامة لحماية البيانات، الاستعلام عن البيانات المحفوظة لدى قسم شؤون الأجانب. ووفقاً للمادة 16 من اللائحة العامة لحماية البيانات فإن للشخص المعني الحق في إجراء تصحيح فوري للبيانات الشخصية غير الصحيحة. كما يمكنه أيضاً، لدى توفر الشروط القانونية، أن يطلب بحذف البيانات أو تقييد معالجتها أو أن يقدم طعناً بهذا الخصوص (المادة 17 والمادة 18 والمادة 21 من اللائحة العامة لحماية البيانات). كما إن للشخص المعني، إذا ما توفرت الشروط المنصوص عليها في المادة 20 من اللائحة العامة لحماية البيانات، حق تقديم البيانات الشخصية. علماً بأن هنالك بعض القيود المحتملة فيما يخص الحقوق المشار إليها أعلاه وفقاً للمادة 23 من اللائحة العامة لحماية البيانات.

ووفقاً للمادة 13 الفقرة 2 البند 2 أو بالأحرى المادة 77 الفقرة 1 من اللائحة العامة لحماية البيانات فإن للشخص المعني الحق في تقديم شكوى ضد معالجة بياناته الشخصية. تُرسل الشكاوى إلى: مسؤول حماية البيانات وحرية المعلومات على مستوى ولاية شمال الراين ويستفاليا، ص. ب. 20 04 44، 40102 دوسلدورف.

Datum und Unterschrift (bei Personen, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, ist die Unterschrift beider Elternteile erforderlich)
التاريخ والتوقيع (في حالة الأشخاص الذين لم يتموا سن 18 عاماً بعد يُطلب بالضرورة توقيع كلا الأبوين)

رقم الهاتف Telefonnummer (طوعي) (freiwillige Angabe)	
لبريد إلكتروني E-Mail (طوعي) (freiwillige Angabe)	